

**Деловой текст в функционально-генетическом аспекте (лингводетерминационный анализ)**

*В работе рассматриваются механизмы формирования и функционирования делового текста на уровне языковой системы, где указанные механизмы детерминированы действием ряда языковых антиномий. Предметом анализа выступают антиномии «генетическое – синхронно-функциональное», «внешнее – внутреннее», «условное – отражательное», характер взаимодействия которых обуславливает особенности реализации процессов официализации и деофициализации и в конечном итоге определяет степень официальности текста.*

Детерминационные механизмы, генезис, функционирование, официализация, деофициализация.

Теоретические проблемы деловой письменной речи все больше начинают привлекать внимание современных исследователей (см., например, монографические работы М. В. Колтуновой [1], Е. В. Комлевой [2], С. П. Кушнерука [3], Т. А. Ширяевой [4] и др.), однако, тем не менее, мы не можем пока говорить о серьезном научном освещении данного феномена. Первоочередной задачей в этом плане должно стать обращение к существенным свойствам делового языка, его природе, выявление внутренних механизмов его генезиса и функционирования. Решение поставленной задачи делает необходимым наблюдение указанных процессов не только в профессиональной среде делового общения (как это представлено в большинстве исследований деловой речи), но и в среде рядовых носителей языка.

Процесс специализации языка предполагает его изменение в соответствии с внешними условиями функционирования, которое находит свое внутреннее выражение в языковой системе благодаря действию **детерминантных механизмов**, призванных обеспечивать взаимодействие экстралингвистических и собственно лингвистических факторов. Рассмотрение этих механизмов возможно на уровне языковой системы, коммуникативной сферы, коммуникативной ситуации, коммуникативного события. В центре данных механизмов лежит процесс интериоризации данной системой внешних для нее элементов и отношений, включение их в систему внутренних значимостей и соответственно качественное преобразование.

На уровне языковой системы лингводетерминационный анализ выступает в тесном единстве с антиномическим анализом. Центральной антиномией исследования при таком подходе становится антиномия **«генетическое – синхронно-функциональное»**, поскольку исследование внутреннего механизма явления предполагает выяснение принципов его формирования и функционирования. Здесь важно отметить, что полюс «генетическое» существенным образом формирует детерминация «извне», а полюс «внутреннее» – имманентная система значимостей, стремящаяся интериоризировать внешние для нее элементы и отношения.

Генетическое по отношению к деловым документам, рассматриваемое в синхронном плане, связано с процессами «документопорождения» как частного случая «текстопорождения». Именно в ходе этих процессов внешние импульсы трансформируются в систему официально-документных значимостей. При этом считаем необходимым разграничивать в условиях деловой письменной коммуникации процессы **первичного генезиса**, заключающиеся в создании оригинальных деловых текстов, и процессы **вторичного генезиса**, суть которых состоит в составлении деловых текстов на основе усвоенных канонов деловой речи, текстовых моделей, воплощенных в шаблонах-образцах. Содержанием синхронно-функционального начала являются особенности функционирования сложившейся системы делового языка, ее канонов. Оно реализуется в процессах дальнейшего использования первичных деловых текстов (здесь вторичный генезис и функционирование делового текста выступают в неразрывном единстве), их восприятия, рефлексии, оценки, интерпретации широким кругом носителей языка. Эти процессы сопровождают акты документопорождения либо реализуются в виде высказываний о свойствах делового текста при осуществлении редакторской правки, проведении лингвистической экспертизы, оценке юридической силы документа и пр.

Характер генезиса и функционирования делового текста определяют два противоположных, ограничивающих друг друга и в то же время тесно взаимодействующих начала – официализация быденной речи и деофициализация деловой речи<sup>1</sup>, которые, на наш взгляд, и образуют внутренний механизм делового языка. **Официализацию** можно определить как процесс вхождения естественного языка в деловой язык, формирование на основе естественного языка существенных свойств делового языка (такими свойствами являются выработанные стереотипы деловой речи, выступающие в качестве ее канонов) и дальнейшее их развитие. **Деофициализация** есть процесс утраты / ослабления официального начала при дальнейшем употреблении деловых текстов-образцов, их функционировании, реализующийся под воздействием традиций неофициального языка (он связан с обратными процессами – процессами вхождения делового языка в язык быденный, художественный, научный, публицистический).

Характер проявления антиномии «генетическое – синхронно-функциональное» существенным образом определяется антиномией **«объективное – субъективное»** (и в первую очередь частным ее проявлением – **«стихийное – рациональное»**<sup>2</sup>, которое рассматривается в аспекте противопоставления **официального и быденного**). Кроме того, при анализе генезиса и функционирования делового языка особое значение приобретают антиномии «внешнее – внутреннее», «условное – отражательное», «естественное – искусственное», «семасиологическое – ономасиологическое» и др. Рассмотрение указанных антиномий на основе принципа дополнительности позволяет построить теоретическую модель делового языка, за которой стоит модель онтологическая (см. об этом [7]).

Объектом рассмотрения в настоящей работе являются антиномии «внешнее – внутреннее» и «условное – отражательное». Содержание первого члена антиномии «внешнее – внутреннее» образуют внешние обстоятельства – в н е я з ы к о в ы е детерминанты, включающие в себя детерминанты объектные и субъектные. Объектные детерминанты – это, во-первых, ситуация, подлежащая вербализации, и, во-вторых, условия, в которых осуществляется речемыслительная деятельность, трактуемые как в предельно широком значении (система государственного устройства, историко-культурная ситуация в целом), так и в более узком (конкретные обстоятельства, в которых происходит коммуникация). Субъектные детерминанты связаны со свойствами субъекта (индивидуальными и социальными), осуществляющего речемыслительную деятельность: его возрастом, полом, национальностью, психологическими свойствами, профессией, социальным статусом и пр. Определяющую роль среди субъектных детерминант играет подготовленность субъекта к коммуникации в деловой сфере, т. е. его коммуникативная компетенция: чем полнее и точнее он будет следовать канонам делового языка (и тем самым освободиться от влияния стереотипов естественного языка), тем более адекватными будут его действия в ситуации деловой письменной коммуникации.

Я з ы к о в ы е детерминанты в условиях деловой письменной коммуникации (каковыми в ситуации делового общения являются каноны делового языка) чаще всего являются внутренними по своему характеру, что определяется характером речемыслительной деятельности субъекта, связанной с его преднамеренным отношением к используемому коду, включением в систему презумпций делового языка, принципов его внутреннего устройства (хотя не исключены и случаи неосознанного использования элементов делового языка, что придает деловой письменной коммуникации преимущественно внешний характер).

Указанные детерминанты могут в разной степени влиять на процессы генезиса и функционирования делового текста, что в первую очередь зависит от характера деятельности субъекта и его качеств (прежде всего уровня коммуникативной компетенции). Предметом анализа настоящей работы является текстопорождающая деятельность субъекта деловой письменной коммуникации. В соответствии с уровнем его подготовленности к данному виду деятельности выделяются следующие типы участников деловой письменной коммуникации: 1) профессионал-документовед; 2) автор, обладающий высоким уровнем коммуникативной компетенции; 3) автор, не обладающий высоким уровнем коммуникативной компетенции; 4) автор, избирающий стратегией речевого поведения ориентацию на традиции обыденной коммуникации. Рассмотрим более подробно особенности речемыслительной деятельности, связанной с процессами документопорождения, каждого из названных типов коммуникантов.

**Субъект, реализующий процессы первичного генезиса.** Процессы первичного генезиса реализует, как правило, профессионально подготовленный автор, документовед, разрабатывающий образцы текстов для ситуаций делового общения, сложившихся в новых, изменившихся условиях. При создании оригинального делового текста деятельность профессионала носит преднамеренный характер: порождая деловой текст, он исходит, во-первых, из специфики внешней ситуации и, во-вторых, из внутренней сущности деловой речи, стараясь оформить новое содержание как можно более адекватно условиям и правилам деловой письменной коммуникации (подобная деятельность предполагает оценку фактов делового языка и их дальнейшее развитие). Следовательно, основой речемыслительной деятельности субъекта выступают как в н е ш н и е обстоятельства, так и в н у т р е н н и е механизмы делового языка; при этом его деятельность носит с у б ь е к т и в н ы й характер. Подобное речевое поведение находит свое выражение в доминировании процессов официализации<sup>3</sup>.

**Субъект, реализующий процессы вторичного генезиса.** Основная масса случаев документопорождения как профессионалами, так и непрофессионалами, вступающими в деловую письменную коммуникацию, является случаями вторичного текстопорождения. Эта деятельность совершается либо на основе усвоенных каноничности деловой речи, сформированной в языковом сознании составителей документов модели делового текста, либо на основе имеющегося текста-образца. Сохраняя свою в н у т р е н н ю ю направленность (субъект речи, как правило, сознает специфику условий коммуникации и наличие в ней определенных правил), речемыслительная деятельность приобретает в данном случае о б ь е к т и в н ы й характер: каноны деловой речи представлены здесь в объективированном виде и выступают, наряду с внеязыковыми условиями совершения деятельности, как детерминанты, не зависящие от целеустремлений субъекта. Суть речемыслительной деятельности сводится к воспроизводству (иногда к имитированию) каноничности деловой речи. Подобный характер реализации процессов документопорождения приводит к некоторому ослаблению проявления тенденции официализации, поскольку деятельность связана с использованием готовых языковых средств, а не с созданием принципиально нового. Показателем степени официализации текста в этом случае будет являться степень соответствия канонам, установленным профессионалом. Здесь мы наблюдаем следующие случаи.

1. Автором текста выступает профессионал или человек, обладающий высоким уровнем коммуникативной компетенции; в его деятельности доминирует тенденция официализации. Приведем документ, составленный автором, обладающим высоким уровнем коммуникативной компетенции<sup>4</sup>:

*Текст 1*

*Начальнику (наименование предприятия)  
Седова Валерия Игоревича*

*Претензия*

*21 марта 2006 г. я обратился в пригородную кассу № 3 к кассиру (представиться отказалась) (вр. 5.30) с законным требованием приобретения льготного билета на основании студенческого билета № .... Однако кас-*

*сир в грубой форме при свидетелях отказала мне в продаже билета. В результате действий кассира я был вынужден совершить поездку на такси, потратив на это 2000 (две тысячи) рублей. На основании Закона о защите прав потребителей и Гражданского кодекса РФ требую возместить мне убытки, причиненные Вашей компанией, в размере 2000 (две тысячи) рублей.*

*Моральный вред, полученный в результате действий кассира, я оцениваю в 1500 (одну тысячу пятьсот) рублей.*

*Кассир принять претензию отказалась.*

21.03.2006 г.

подпись

Процесс порождения данного текста в большей степени подвержен влиянию тенденции официализации, о чем свидетельствует соблюдение автором канонов делового языка: им достаточно последовательно реализуется основное качество документа – точность, не допускающая инотолкований, что выражается в указании конкретных дат, мест, денежных сумм и пр.; текст обладает смысловой определенностью; соблюдается форма документа; в нем выражена официальная тональность и пр.

2. Автором документа выступает человек, не обладающий высоким уровнем коммуникативной компетенции. Тенденция официализации в его деятельности выступает наряду с тенденцией деофициализации, преобладание какой-либо из них будет определяться степенью соответствия установленным канонам. Ср. документы, составленные авторами разного уровня коммуникативной компетенции и обладающие соответственно различной степенью проявления тенденций официализации / деофициализации:

### Текст 2

Главе администрации  
(название поселка и района)  
(Ф. И. О.)  
от жителя п.Н,  
проживающего по (адрес)  
(Ф. И. О.)

### Заявление

*18 сентября 2003 г. я позвонил в диспетчерскую УЖХ, чтобы попросить послать дежурного слесаря включить полотенцесушитель, так как общего отопления не было включено. и в квартире началась сырость. Слесаря послали. Он пришел где-то к 23 часам. Я ему объяснил, что полотенцесушитель работает самостоятельно независимо от общего отопления. Слесарь вернулся снова и «обрадовал» – полотенцесушитель отрезал в подвале.*

*Я позвонил Вам, на что вы сказали чтобы писали заявление на ваше имя по принятию мер, а меры необходимы. Вместо того чтобы квартирные точки отопления которые не работают – восстанавливать их обрезают, а причина – видите ли в магазине задыхаются от жары, а жару делают 2 стояка, т. е. подача и обратка (d – 15 мм и l – 6 мм) В конечном счете мог тот же предприниматель подарить для замены 2 вентеля.*

*Кстати в апреле месяце счищали налед с карнизов крыши, прилетело мне в окно средней створки (зал). Я заклеил скотчем, так пока держица. Но караулю, если ветер на улице я закрываю форточку, чтобы ветром не выдуло склеены осколки. Винить за подобную волокиту (Ф. И. О.) – нельзя (если бы было у него стекло условно бы заменил бы).*

*Значит деньги плачу за квартплату, выписываю квитанции с грифом содержание жилья. (за июль – 134 руб и вторая квитанция – услуги – 216 руб). Вот почему я вынужден обращаться к вам чтобы вы приняли меры к «узаконенному беспределу»*

(дата, подпись)

### Текст 3

Начальнику ЖУ ГУП ЖКХ Ф. И. О.  
от старшего по подъезду дома 19–20 пос. Н Ф. И. О.

Уважаемая Елена Сергеевна!

*Доводим до Вашего сведения, что хранение мусора из продуктовых киосков магазина и киосков на центральной площади пос. Н создает антисанитарные условия для жильцов кв. 91–100, ибо весь мусор вышеназванные продавцы сваливают к подъезду. Гнилые фрукты (а в летнее время разнозчики инфекций – мухи), ящики, мешки заваливаю до окон кв. 92. Жильцы подъезда требуют вызова работников санитарно-эпидемиологической службы города и области для наведения санитарного порядка.*

*Прошу срочно принять меры, нбѐ чтобы мусор киосков не сваливался бы к подъезду кв. 91–100*

*от имени жильцов кв. 91–100*

*ст. по подъезду*

17. 06. 2004 г.

(фамилия)

Автор Текста 2 хотя и воспроизводит внешнюю форму заявления, стремится к точному изложению фактов, указывая даты, время, должности, фамилии и пр., использует в виде вкраплений элементы официальной деловой

вой речи (в основном на уровне лексики), однако во многом заявление выполнено в традициях обыденной коммуникации: повествование строится в соответствии с хронологическим принципом, при этом наблюдаются элементы рассуждения, в документе содержатся излишние подробности, «пробивается» эмоциональное начало, преобладают элементы разговорного характера, интенция автора выражена недостаточно ясно и определенно. Все это позволяет говорить о существенном влиянии тенденции деофициализации на деятельность автора по порождению текста документа.

Текст 3 при наличии различного рода отступлений от канонов деловой письменной речи является, тем не менее, более официализированным, так как его автор стремится представить факты, раскрывающие суть проблемы; в документе широко используются элементы официально-делового стиля – клишированные конструкции, отглагольные имена существительные, официально-деловая лексика и т. д.

3. Автор документа не владеет канонами деловой письменной коммуникации, и в связи с этим он реализует два варианта речевого поведения.

3а. Не подготовленный к акту деловой коммуникации в определенной ситуации, автор исполняет документ по образцу, имитируя его. В этом случае внешние условия речевого общения включают в себя и условия, диктуемые сферой деловой коммуникации, сложившимися в ней правилами речевого поведения; языковые детерминанты становятся, таким образом, в н е ш н и м и о б ъ е к т и в н ы м и по своему характеру. Ср., например, два заявления, составленные при обращении в органы милиции:

#### Текст 4

Начальнику N-ского РОВД Ф. И. О.  
от гр-на Ф. И. О.  
25.12.1963 г. р., проживающего  
(адрес)  
работающего: ...

Об уголовной ответственности за заведомо ложный донос и дачу ложных показаний в соответствии со статьей 306 УК РФ предупрежден \_\_\_\_\_

(подпись)

#### Заявление

Прошу Вас установить и привлечь к уголовной ответственности неустановленное лицо, которое 20.03.2007 г. в период времени с 14.00 ч. до 18.00 ч. когда я отсутствовал, проникло в мой дом, по выше указанному адресу, путем срыва замка на входной двери. Откуда похитило принадлежащий мне телевизор «Самсунг», приобретенный мною в июле 2006 г. в магазине «Эльдорадо» в г. Новосибирске, за 5000 (пять тысяч рублей).

Ущерб причиненный мне хищением телевизора оцениваю в 5000 (пять тысяч рублей), что является для меня значительным.

Написано собственноручно.

Ф. И. О.  
(подпись)  
20. 03. 2007 г.

#### Текст 5

Начальнику N-ского РОВД Ф. И. О.  
от гр-на Ф. И. О.  
12.03.1972 г. р., проживающего (адрес)  
не работающего

Об уголовной ответственности за заведомо ложный донос и дачу ложных показаний в соответствии со статьей 306 УК РФ предупрежден \_\_\_\_\_  
(подпись)

#### Заявление

Прошу Вас установить и привлечь к уголовной ответственности неустановленное лицо, которое 20.03.2007 г. в ночное время, около 24.00 ч. на ул. Калинина г. N, причинило мне телесные повреждения и открыто похитило у меня шапку норковую. Данную шапку, я покупал на рынке в г. Новосибирске осенью 2006 г. за 3000 (три тысячи) рублей. Ущерб причиненный мне данным хищением составляет 3000 (три тысячи) рублей, что является для меня значительным.

Написано собственноручно.

Ф. И. О.  
(подпись)  
20. 03. 2007 г.

3б. Автор избирает в ситуации делового общения стратегии речевого поведения, свойственные обыденной коммуникации; его деятельность в силу указанного обстоятельства не подвержена действию тенденций официализации / деофициализации. Приведем пример:

#### Текст 6

Здравствуйте Лидия Александровна!

Обращается к Вам с просьбой медсестра-анестезист отделения реанимации N-ской ЦРБ: Ф. И. О. Очень прошу чтобы Вы пересчитали мой трудовой стаж. Так как я работаю с 1981 года, а на пенсию по выслуге меня оформили только в прошлом году, с 23 августа. Я приходила в пенсионный фонд на протяжении 5 лет. За эти годы там поменялись 3 начальника и специалисты поменялись. <...>

Представленный документ оформлен в виде письма и занимает три страницы, в нем автор подробно рассказывает о своих посещениях пенсионного фонда и о беседах с его сотрудниками, о приводимых ими доводах в пользу произведенного расчета трудового стажа. В целом он реализует стратегии речевого поведения, свойственные обыденной коммуникации.

Итак, подготовленность субъекта к деловой коммуникации, степень его коммуникативной компетенции определяют различный характер протекания процессов документопорождения. Осуществляя первичное тексто-порождение, субъект принимает во внимание как внешние (экстралингвистические), так и внутренние (собственно лингвистические) факторы. При этом его текстопорождающая деятельность носит субъективный характер, она подвержена влиянию тенденции официализации. При вторичном генезисе языковые факторы могут выступать и в качестве внешних, и в качестве внутренних детерминант. В первом случае происходит копирование образца или документ составляется под диктовку специалиста, во втором случае субъект опирается на сформированную в его сознании модель документа. В речемыслительной деятельности субъектов деловой письменной коммуникации могут доминировать процессы официализации или деофициализации, что будет зависеть от того, насколько последовательно они соблюдают каноны делового языка.

В тесной связи с оппозицией «внешнее – внутреннее» и вытекающей из нее оппозицией «генетическое – синхронно-функциональное» находится оппозиция «отражательное – условное». Отражательное начало проявляется по отношению к внешним детерминантам, условное же начало исходит из коммуникативной природы языковых феноменов, преобразующей отражаемый субстрат и стремящейся к относительной независимости от него. Применительно к условиям деловой письменной коммуникации эти отношения могут быть истолкованы следующим образом. О т р а ж а т е л ь н ы м в деловом тексте является изображение ситуации, описание события, возможны авторские комментарии по поводу описываемого. В этом случае автор ориентируется преимущественно на внешние внеязыковые детерминанты. Отражательное начало необходимым образом присутствует в любом типе текста, однако степень его участия в процессах текстопорождения может быть различной. Так, автор текста, функционирующего в сфере обыденной речи, не придает значения оформлению текста, текст создается по принципу «как получится», главное для субъекта – рассказать о случившемся, отразить в тексте внешнюю ситуацию; таким образом, характер его речевого поведения детерминирован категорией отражательного свойства; ср., например, следующий текст заявления:

### **Текст 7**

*Меня попытались обчитать на 400 руб. в одном из магазинов Эльдорада в на площади Калинина. Выглядело это замечательно: кассир даёт сдачу на 400 руб. меньше, чем следует, при этом подсовывая карточку магазинной лотереи. Видимо, с расчётом, что я её возьму и про сдачу забуду. На замечание о том, что сдача меньше, чем следует, начала спорить, затем пересчитывать ВСЕ купюры и монеты, а на вопрос подоспевшей «товарки», чем это она занимается, ехидно ответила «Да вот говорят, сдачу недодала...». Посчитав всё, вернула всё же 400 руб – ошиблась, дескать. Я ответил, что ошибаетесь вы в свою пользу. И тут же получил в ответ замечательную фразу «товарки»: «А когда ошибаются в вашу, вы этого вроде не замечаете». В этом месте я заявил, что магазин дрянной, и ничего я у них покупать не хочу, пусть возвращают деньги. Процедура возврата была долгой, без малого пол-часа, но поскольку обсчёт был очевиден, то деньги мне вернули полностью.*

Главным в речевой деятельности субъекта является описание произошедшего конфликта, изображение внешних обстоятельств; при этом он не обращает внимание на условный, конвенциональный характер делового общения.

У с л о в н о е начало появляется в тексте в том случае, когда при его создании учитываются специфические правила его генезиса и функционирования. В этом случае создатель текста ориентируется как на внеязыковые внешние обстоятельства, так и на языковые детерминанты (внутренние – при первичном генезисе – или внешние / внутренние – при вторичном генезисе). В сфере деловой письменной коммуникации в соответствии с указанными принципами реализуют свою речемыслительную деятельность профессионалы и авторы с высоким уровнем коммуникативной компетенции. Подобный характер речевой деятельности придает ей официализированный характер, например:

### **Текст 8**

Руководителю Н Ф. И. О.  
копия  
Главе администрации Н-ского района Ф. И. О.  
копия  
Начальнику отдела защиты  
прав потребителей Н-ского района Ф. И. О.  
копия  
Начальнику ЖЭУ-... Н-ского района Ф. И. О.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ**

*В нашем доме по адресу ... на первом этаже открылся клуб игровых автоматов «N», который работает круглосуточно. Проблема состоит в том, что в этом заведении постоянно играет музыка и низко частотные звуки очень хорошо слышны на втором этаже в наших квартирах № 34 и 35, особенно в ночное время. Менеджеры на наши просьбы сделать музыку тише всегда реагируют положительно, но на следующую ночь все повторяется, приходится ходить к ним после 23 часов с одной и той же просьбой.*

*Перед окнами наших квартир были срублены деревья, которые служили защитой от пыли городской автомагистрали, для увеличения обзора и привлечения клиентов к игорному клубу. Организована мини автостоянка, на которой периодически срабатывает сигнализация, которую автовладельцы не слышат, так как находятся в клубе.*

*Просим рассмотреть возможность и целесообразность расположения клуба игровых автоматов в жилом доме, тем более что разрешение жильцов на его открытие не спрашивалось.*

С уважением, жильцы кв. 34 (подпись)  
кв. 35 (подпись)

01.09.05 г.

Приведенный текст составлен с учетом канонов деловой письменной речи: соблюдена форма документа, указываются точные, конкретные данные, преобладает официальная тональность изложения, используются (за некоторыми исключениями) языковые средства, присущие официально-деловому стилю.

Синкретичным является способ речевого поведения, при котором отражательное начало сочетается с условным. Подобная речевая деятельность характерна для автора, обладающего невысоким уровнем коммуникативной компетенции, например:

#### **Текст 9**

*Председателю кооператива «N»  
от Ф. И. О. и Ф. И. О.*

#### *Заявление*

*Просим решить вопрос с участком № 92. Непонятно кому он принадлежит, ходят разные люди. За участком не следят, приходят поздно вечером, часто с бутылкой вина. На участке ничего не посажено, кроме зарослей малины. После последнего их посещения, а именно 20.08.1999 г. у соседней исчезли с грядки кабачки и лук. У них выхода на дорогу нет, ходят через наш участок (т. е. у-к Ф. И. О.). Пропажка овощей с грядок не первый раз. Просим разобраться.*

Подписи      20.08.1999 г.

С одной стороны, автором соблюдена внешняя форма документа, он использует клишированные фразы и обороты делового характера, однако, с другой стороны, в тексте наблюдается отсутствие единой логической линии повествования, сбивчивость в изложении, отсутствие вербальных показателей связности текста, широкое использование средств разговорного характера (особенно в области синтаксиса) и пр.

Таким образом, одни авторы, осознавая специфику деловой письменной коммуникации, сочетают в своей документопорождающей деятельности условное и отражательное начала (причем они делают это с различной степенью последовательности), их речемыслительную деятельность в той или иной степени определяет тенденция официализации; другие же подвержены в своих действиях целиком отражательному началу, что обуславливает доминирование тенденции деофициализации.

В заключение остановимся на взаимосвязи рассмотренных категорий. Во-первых, наблюдается связь между членами внутри антиномий. Так, связь между генетическим и синхронно-функциональным проявляется в том, что, осуществляя процессы вторичного текстопорождения, субъект ориентируется на каноны делового языка, разработанные шаблоны деловых текстов, выступающие в объективированном виде как функционирующие готовые единицы, являющиеся основой для порождения других подобных текстов. Иначе говоря, функциональное есть продолжение, развитие генетического; оно «подхватывает» генетическое, развивает его, модифицирует его механизм в изменившихся условиях. Таким образом, отношения между генетическим и синхронно-функциональным есть диалектические отношения взаимосвязи, взаимоперехода, что выражается в сложном характере речемыслительной деятельности субъекта в сфере деловой письменной коммуникации. Связаны между собой внешнее и внутреннее: внешнее неязыковое во многом определяет характер внутренних языковых процессов; кроме того, внутреннее языковое иногда может переходить во внешнее. Что касается соотношения условного и отражательного, то первое сформировалось на основе второго и в процессе специализации человеческой деятельности, а вслед за ней и языка, получило независимый статус.

Во-вторых, связаны между собой и антиномии в целом. Антиномия «внешнее – внутреннее» связана с антиномией «генетическое – синхронно-функциональное»: первичный и вторичный генезис делового текста предполагает учет как внешних неязыковых детерминант, так и детерминант внутренних языковых (порой реализация вторичного генезиса может происходить под преимущественным влиянием детерминант внешнего характера). При этом деятельность субъекта, так или иначе придерживающегося канонов деловой письменной коммуникации, носит условно-отражательный характер; субъект же, ориентирующийся на традиции обыденной коммуникации, подвержен сильному влиянию отражательного начала.

#### **Литература**

1. Колтунова М. В. Конвенции как прагматический фактор делового диалогического общения. – М.: Академия гуманитарных исследований, 2005. – 228 с.
2. Комлева Е. В. Апеллятивность текстов официально-делового стиля (на материале современного немецкого языка). – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2006. – 220 с.

3. Кушнерук С. П. Лингвистика документной коммуникации (теоретические аспекты). – Волгоград, 2007. – 276 с.
4. Ширяева Т. А. Когнитивная модель делового дискурса. – Пятигорск: ПГЛУ, 2006. – 256с.
5. Голев Н. Д. Юридизация естественного языка как юридическая проблема // Юрислингвистика-2: русский язык в его естественном и юридическом бытии. – Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 2000. – С. 9–43.
6. Сологуб О. П. Соотношение стихийного и регулируемого начал в современной деловой речи (на материале обращений в официальные инстанции) // Известия Алтайского государственного университета. – Вып. 4. – Барнаул, 2004. – С. 52–57.
7. Голев Н. Д. От редактора // Очерки по лингвистической детерминации и дериватологии русского языка. – Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 1998. – С. 3–12.

<sup>1</sup> В основе определения названных тенденций лежит идея о юридизации естественного языка, высказанная Н. Д. Голевым [5].

<sup>2</sup> Характер проявления данной антиномии в деловой письменной коммуникации был подробно освещен в нашей работе [6].

<sup>3</sup> Говорить, однако, о полной официализации в любом случае не приходится, поскольку деловой язык формируется на базе естественного языка, естественное в любом случае находит свое место в деловом, официальном, и при специальном анализе в нем можно обнаружить «человеческие следы» [5. С. 24–25].

<sup>4</sup> Документы представлены в работе с сохранением авторских особенностей. Конкретные данные (имена, адреса, телефоны и пр.) либо опущены, либо изменены.